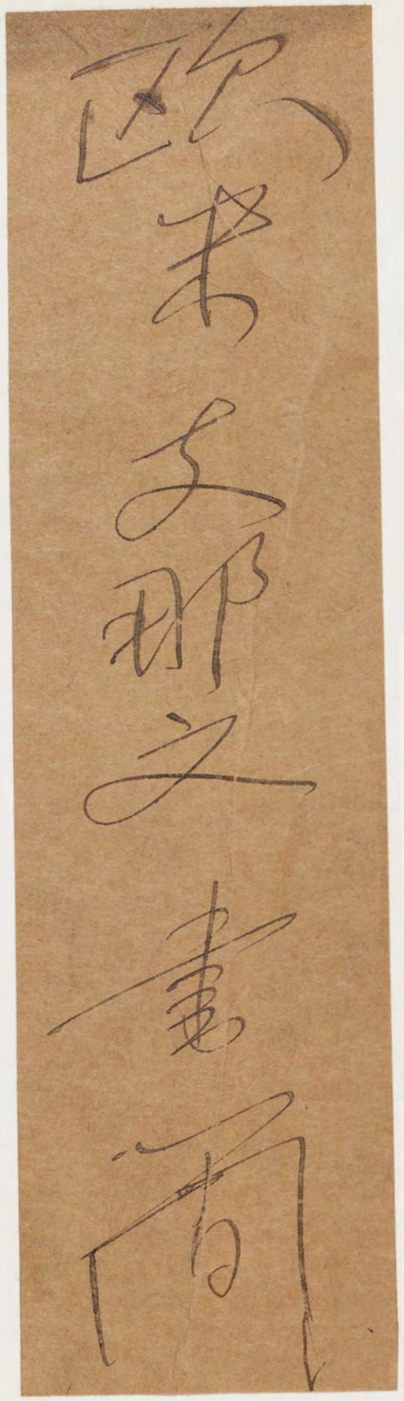
史料目録No. 9

書　簡



昭和十三年十五

金融史資料

分類記号	IAx
整理番号	22(9)
資料名	田中鉄三郎氏所蔵資料
保管容器	ロ107

研30009

通貨、金融史料

分類	IBa ヒソ
整理番号	い 24 / 9
受入番号	い 3192
名称	田中鐵三郎氏所蔵史料
備考	

73115

田中鉄三郎氏関係資料

旧番号
い24(9)

史料目録No. 2

譯文

拜復 御来翰ニ接シ 御謦咳ニ接スル感ヲ抱キ候
御丁寧ナル御挨拶感佩ノ至ニ不堪候
御来満ノ節ハ何等ノ風情モ無之却テ 鄭重ナル
謝状ニ接シ汗顔ヲ覚ヘ候
方今東亜新秩序進展ニ依リ日満華ノ経済提
携ハ最モ重要ノ急務ニ候 何卒此際一層 御
経綸ヲ発揮セラレ 苦ニ時艱ニ盡サレ人事ヲ印宜化續
隨時御文通賜度候
先ハ右御返事申上度 如斯御座候

滿洲中央銀行

敬復者頃承
華翰若揭
謙沖循誦再三實深感篆前者
台從莅滿方以招待簡率為歉茲蒙
函謝益增汗顏方今東亞新秩序日見
進展日滿華經濟提携尤為當務之急
尚望
發揮偉抱共濟時艱希
隨時賜
教勿吝
珠玉為禱復上
黃錫文先生台鑒

滿洲中央銀行

拝啓、陳者貴我兩民族は元來同文同種に有之、朝
野の往來は固より已に一德一心に御座候、今後も永々
この親善、相互提携を持續致候はば東亜の平和は
世界他民族の並次望する所に可相成候、愚生先般
日満支經濟懇談會に代表として參加致候が、自ら
省みて淺學菲才を恥ぢ仕損じんことを懼れ居候、
至る處東京、名古屋、廣島、大阪、門司、満洲新京
各地に於て友邦の熱誠なる御歡迎を蒙り、且相共に
懇話致候が其の親愛なる、恰も一家の如く、又父子兄弟
が久闊を敍するが如く、所懷を語り宴を歡び、春風の如き

滿洲中央銀行

なごやかなる中に飲み歌ふの盛會に御座候。事業の
合作も如斯精神に基けば必ずや永久和平の正鵠と
可相成候。愚生何の德ありてか御厚情を辱ふ致候が、
水を飲みて源を想ひ、山を戴きて重さを知るとの言の如く
深く感銘罷在候。愚生以御蔭去る十二月七日遠路
恙無く帰滬仕候。旅行中の事共回想致候に、今
更の如く御友誼浅からざりしを覺え居候が、愚生等
旅人の残せるものとては、鴻爪の留痕にも似て何等言ふ
可きもの無之は誠に慚愧の事と存候。茲に愚札を
以て謝意申述べ、他日好機有之候節は御報恩

滿洲中央銀行

可申上候

猶今後共宜敷御指教賜度、伏して奉懇願候

敬具

十二月　日

上海市長　蘇錫文

滿洲中央銀行

總裁　田中鉄三郎　殿

滿洲中央銀行

滿洲國

滿洲中央銀行總裁

田中鐵三郎先生台

上海特別市市政府蘇緘

敬啓者中日民族本為同
一心一德長此親善互相提
新禧諸惟
雅鑒

蘇錫文謹

敬啓者中日民族本為同種
一心一德長此親善互相提
新禧諸惟
雅鑒

蘇錫文謹

敬啓者中日民族本為同種同文朝野往来固已
一心一德長此親善互相提携則東亞和平當為
海内外人所共羡次錫文此次出席日滿華經濟
懇談會代表參加自愧才疏深虞隕越乃行
程所及如東京名古屋廣島大阪門司滿洲新
京各地均蒙
高鄰良友熱烈歡迎共話一堂異常親愛誠心
結合儼然一家且如父子弟兄經久別而載言載
笑開懷歡宴和若春風引吭高歌演成盛會將
見携手邁進共策事功本此精神必為長久和

程所及如東京名古屋廣島大阪門司滿洲新
京各地均蒙
高鄰良友熱烈歡迎共話一堂異常親愛誠心
結合儼然一家且如父子弟兄經久別而載言載
笑尚懷歡宴和若春風引暖吭高歌演成盛會將
見携手萬進共策事功本此精神必為長久和
平之正鵠錫文何德得領
隆情飲水思源戴山知重寸心感篆莫可言宣
十二月七日遠道言旋平安抵滬回思前事耿耿
難忘更覺友誼之殷殷上比彤雲之叠叠惭同
過客僅鴻爪之留痕感重投桃藉魚書以將
意敢申謝悃聊表私衷俟異日遇有良機再
啣璋以圖厚報載瞻東道翹跂為勞

平之正鵠錫文何德得領
隆情飲水思源戴山知重寸心感篆莫可言宣
十二月七日遠道言旋平安抵滬回思前事耿耿
雖忘更覺友誼之殷殷上比彤雲之疊疊慚同
過客僅鴻爪之留痕感重投桃藉魚書以將
意敢申謝悃聊表私衷俟異日遇有良機再
啣環以圖厚報載瞻東道翹跂為勞
時錫南針準繩有自恭書短引敬頌
台安并賀
新禧諸惟
雅鑒

蘇錫文謹啟 十二月 日

第四回演奏会

一、期日　十二月十日

一、場所　大阪市公会堂

一、曲目

ヴァイオリン協奏曲　ベートーヴェン作

ピアノ協奏曲　ショパン作

ヴァイオリン協奏曲　メンデルスゾーン作

ピアノ協奏曲　ラフマニノフ作

ヴァイオリン協奏曲　ブラームス作

一、出演者

ヴァイオリン　伯林井伯介

ピアノ　高橋一郎

指揮　斎藤秀雄

一、入場料

特別席　金十五円

一等席　金十円

二等席　金七円

三等席　金五円

学生席　金三円

一、発売所

大阪市東区北浜四丁目

大阪楽器店

電話　本局　一〇〇番

一、発売日

十一月一日より

一、注意

一、開演時刻は午後六時半とす

一、開演後は入場を謝絶す

一、一旦入場券を買求めたる後は如何なる事情あるも払戻しをなさず

一、曲目は都合により変更することあり

一、入場券は一人一枚に限る

一、入場券を譲渡又は転売することを禁ず

一、場内は禁煙とす

一、場内にて写真撮影を禁ず

一、場内にて飲食を禁ず

一、場内にて拡声器を使用することを禁ず

一、場内にて騒ぎ立てることを禁ず

一、場内にて他人の迷惑となる行為を禁ず

一、場内にて火気を使用することを禁ず

一、場内にて危険物を持込むことを禁ず

一、場内にて動物を連れ込むことを禁ず

一、場内にて物品販売を禁ず

一、場内にて宣伝ビラを配ることを禁ず

一、場内にて署名運動を禁ず

一、場内にて募金を禁ず

一、場内にて演奏中に楽器を調律することを禁ず

一、場内にて演奏中に指揮者に話しかけることを禁ず

一、場内にて演奏中に楽譜をめくることを禁ず

一、場内にて演奏中に咳をすることを禁ず

一、場内にて演奏中にくしゃみをすることを禁ず

一、場内にて演奏中に鼻をかむことを禁ず

一、場内にて演奏中に居眠りすることを禁ず

一、場内にて演奏中に時計を見ることを禁ず

一、場内にて演奏中に腕時計のアラームを鳴らすことを禁ず

一、場内にて演奏中に携帯電話を鳴らすことを禁ず

一、場内にて演奏中に携帯電話で通話することを禁ず

一、場内にて演奏中に携帯電話でメールを打つことを禁ず

一、場内にて演奏中に携帯電話でゲームをすることを禁ず

一、場内にて演奏中に携帯電話でインターネットをすることを禁ず

一、場内にて演奏中に携帯電話でカメラ撮影することを禁ず

一、場内にて演奏中に携帯電話でワンセグを見ることを禁ず

一、場内にて演奏中に携帯電話でラジオを聴くことを禁ず

一、場内にて演奏中に携帯電話で音楽を聴く

朝鮮總督府

朝鮮總督府中樞院

滿洲中央銀行總裁

田中鐵三郎殿

日滿支經濟懇談會蒙疆代表團緘

盛集辱荷
厚情殷切指導感激良深伏念中日兩國本屬兄弟之邦謹白

韓廣森
安建章
伊藤太

一月一日

悉各地学
程序及由東京名古屋廣島大阪回
懇談會後來參加自現本旅滬廣閒

華日滬
開東亞和
又朝野往

敬啓者客歲於東京新京等各地開經濟懇談會時 敝等躬與
盛集辱荷
厚情殷切指導感銘良深伏念中日兩國本屬兄弟之邦溯自
蘆溝事變以來竟起鬩墻之爭曷勝痛憾 敝等此次托
庇歸來深以此會之目的努力自鞭尚乞
眷顧手足之義共導祥和安定東亞新秩序是幸是懇茲際歲
首專肅蕪意順頌
延釐

金永昌
關口保
寺崎英雄
祁相國

敬啓者客歲於東京新京等各地開經濟懇談會時 敝等躬與
盛集辱荷
厚情殷切指導感銘良深伏念中日兩國本屬兄弟之邦溯自
蘆溝事變以來竟起鬩墻之爭曷勝痛憾 敝等此次托
庇歸來深以此會之目的努力自鞭尚乞
眷顧手足之義共導祥和安定東亞新秩序是幸是懇茲際歲
首專肅蕪意順頌
延釐

金永昌
關口保
寺崎英雄
祁相國
李士卿
韓廣森
安建章
伊藤太

一月一日

謹啓陳者客歳東京、新京等各地ニ於テ経済懇談会
開催ノ節ハ御懇篤ナル御指教ヲ辱フシ御芳情誠ニ難有
感銘罷在候
思フニ中日両国ハ元来兄弟ノ間柄ニ有之候處蘆溝橋
事件以来兄弟ノ争ヲ為シツヽアルハ遺憾至極ニ存居ル次第ニ
御座候 愚生等今般以御蔭無事帰国仕候ニ就而本会

謹啓 陳者客歳東京、新京等各地ニ於テ経済懇談會
開催ノ節ハ御懇篤ナル御指教ヲ辱フシ御芳情洵ニ難有
感銘罷在候
思フニ中日両國ハ元来兄弟ノ間柄ニ有之候處盧溝橋
事件以来兄弟ノ争ヲ為シツヽアルハ遺憾至極ニ存居ル次第ニ
御座候 愚生等今般以御蔭無事帰國仕候ニ就而本會
ノ目的達成ノ為メ努力致ス所存ニ御座候 何卒今後共
一層ノ御眷顧賜度 以テ東亜ノ新秩序ヲ確立スルヲ得バ
幸甚ト存候 年頭ニ際シ御挨拶申上ゲ
閣下ノ萬福ヲ祈上候

一月一日

日満支経済懇談會蒙疆代表團

華興商業銀行絨
上海百老匯路六五號
電話四六二九三

滿洲國新京
中央銀行
田中總裁閣下

13

航空 PAR AVION

中華民國廿九年四月八日

康勝遠矚
翔雲孫開馳原專此布臆祗頌
籌綏並候
興居百益

弟梁鴻志頓

四月八日

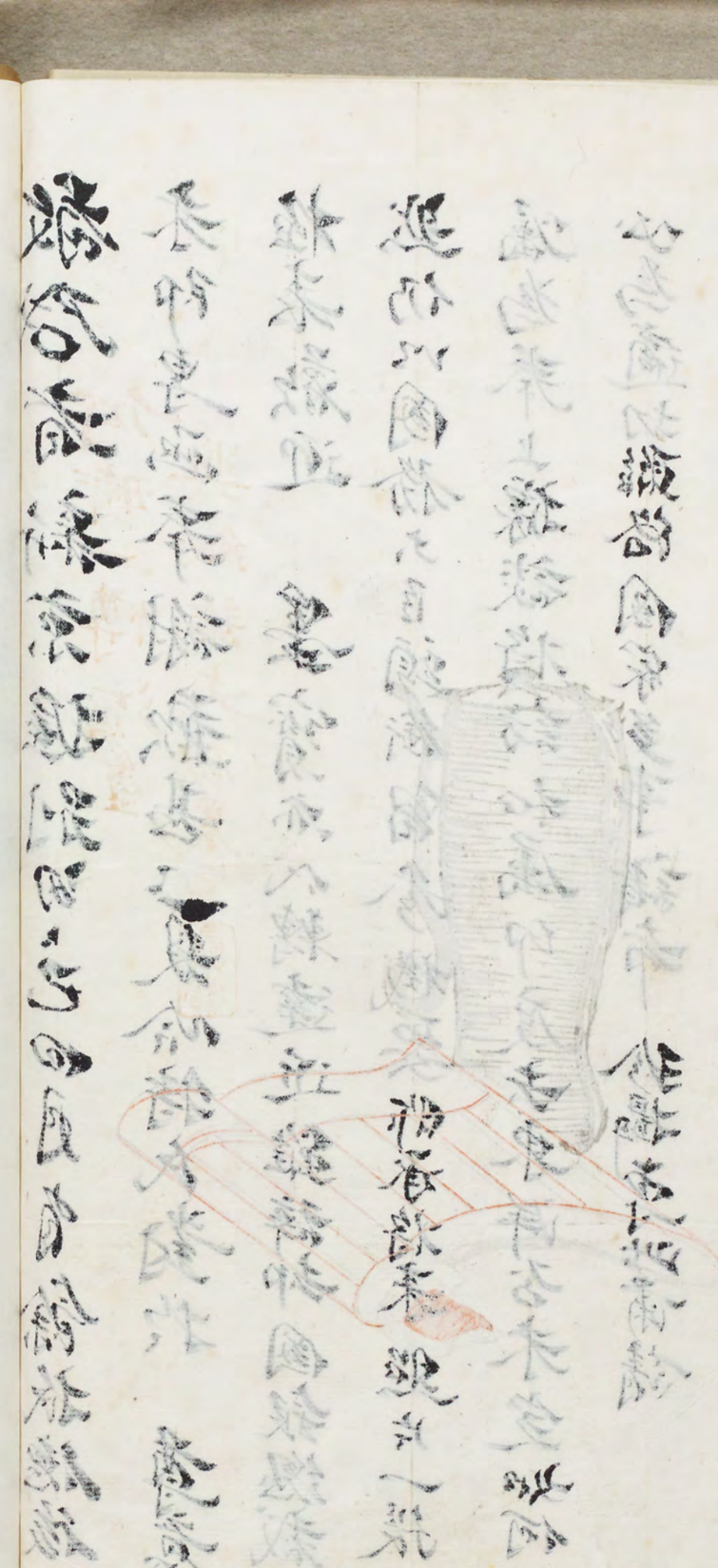
田中綜裁閣六月前
大旆蒞京欣接
珠譚寸衷快慰今猶未已一昨
返瀋藉悉承
貺多珍拜荷
稠情謹領以詠春光日暢遥想

月送飛鴻
斕柯山樵

敬啟者新京握別匆匆已四月有餘抵德後
承即專函奉謝歡甚夏哈特氏對於尊意
極表歡迎墨寶亦代轉達近雖辭却國銀總裁
然仍以國務大臣頭銜留參機要所承將來照片一張
囑為奉上據談將訪和屬印度去東洋否未定如何
必為適切聯絡國家多事諸希珍攝專此肅請
田中總裁閣下鈞鑒

於柏林 呂宜文 謹

六月一日



奉書敬悉印維
使節安和
貴體康健深爲慰頌寄來夏哈特博士
照片收到晤時請代道謝方今世界大勢
以增加東洋之認識為最重要滿洲建國
甫及七年國礎益形鞏固各種設施着
着整備中央銀行亦遂行國幣統一之大業
本斯精神更加進展內容充實機構完成

各界一心對於日滿支三國向互相提携向確
立東洋新秩序途上勇往邁進成果甚可
期待誠堪慶幸者也請
貴公使轉電給特種士時代致鄙意請其
命駕東來遨遊日滿兩國俾得飫聞
偉論藉獲用作他山之助不勝盼禱之至專此泐
復順頌
勳祺　出致
呂公使

Hsinking, March 2, 1939.

My dear Fraser :—

Many thanks for your kind letter of January 25, informing me of the recent condition of your Bank and of Mr. Reynolds' retirement from the chairmanship of the Board. I am so pleased to learn that you are enjoying sound health and your Bank is making an excellent record under your management.

The China Incident is certainly an unfortunate occurrence, and it is a matter of deep regret that Japan's stand and real intention are not fully understood in your country. I should be very glad if you would be good enough to advise me of your frank and unreserved opinion on the subject.

The Incident has now entered upon a constructive stage and spirit of renaissance is sweeping over China. I believe that permanent stability in the Far East, when secured as the result of the Incident, will not only bring a blessing to the people of this part of the glove, but also put American economic activities in the East Asia upon a far more solid foundation than at present.

Manchoukuo is making a remarkable progress in every way, especially in its economic and industrial fields. Rich mines are discovered one after another and being exploited on a large scale, while various new industries are speedily developing. In order to speed up the development of this new country, of course we need much money for the time being; don't you think the importation of American capital into Manchoukuo is feasible ?

Our Bank's business also shows a good record. All these state of affairs are summerized in my speech at the recent stockholder's general meeting of the Bank, English translation of which will be ready shortly, and be sent to you sometime next month. I hope someday you could come to this country to see personally the actual conditions of development.

With my best wishes and kindest regards to you and to Mr. Reynolds.

Very sincerely yours,

Mr. Leon Fraser,
President, The First National Bank
of the City of New York,
New York City, N.Y. U. S. A.

CODES USED:
BENTLEY'S COMPLETE
BENTLEY'S SECOND
PETERSON'S THIRD
A. B. C. 6TH EDITION

CABLE ADDRESS:
"CHUNGYANG"

The Central Bank of Manchou

Hsinking

Manchoukuo

Hsinking, ~~le 2 février,~~

Monsieur Vincenzo Azzolini,
Gouverneur de la Banca d'Italia,
R o m e.

Mon cher Gouverneur,

J'ai l'honneur de vous accuser réception d'un colis postal contenant,

L'Economia Italiana

nel sessennio 1931-1936, parte prima
nel sessennio 1931-1936, parte seconda, vol.I
nel sessennio 1931-1936, parte seconda, vol.II

que vous avez bien voulu me faire parvenir.

Avec mes vifs remerciements, veuillez accepter, mon cher Gouverneur, l'assurance de ma considération la plus distinguée.

Tetsusaburo Tanaka,

Gouverneur de la Banque Centrale de Mancho

CODES USED:
BENTLEY'S COMPLETE
BENTLEY'S SECOND
PETERSON'S THIRD
A. B. C. 6TH EDITION

CABLE ADDRESS:
"CHUNGYANG"

The Central Bank of Manchou

Hsinking

Manchoukuo

Hsinking, May 1st, 1939

My dear Minister :

I am very much obliged to you for the semi-annual report of the Reichs-Kredit-Gesellschaft which you have so kindly sent me.

The report is very instructive and beneficial, and I have appreciated it a great deal.

With kindest regards,

I am,

Yours very sincerely,

Governor.

The Honorable

Dr. Wilhelm Wagner,

German Legation at Hsinking.

May 24th, 193

Personal

Dear Mr. Consul-General :-

Thank you for your kind letter of May 13, the contents of which I duly understand.

It is most unfortunate that there occurred such a misunderstanding as therein mentioned. It goes without saying that mutual understanding and cooperation are most important to smooth working of functions.

With regard to the matter mentioned in your letter, I wish you to know that I have already taken necessary steps through the proper channels, but I do hope that Mr. Lyon-Mackenzie will take his initiative in order to settle the matter smoothly and friendly.

I have also replied to Mr. Hall-Patch, stating that there existed in this country no such discrimination against foreign banks as mentioned in his recent letter.

Trusting that it may be satisfactory to you and with my kindest regards,

Yours very sincerely,

Governor.

Hon. Oswald White,
British Consul-General,
Mukden.

The Central Bank of Manchou

Hsinking
Manchoukuo

CODES USED:
BENTLEY'S COMPLETE
BENTLEY'S SECOND
PETERSON'S THIRD
A. B. C. 5TH EDITION

CABLE ADDRESS:
"CHUNGYANG"

May 24th, 1939.

Personal

My dear Mr. Hall-Patch :-

I am so much pleased to read your personal letter dated February 1st, 1939, which was handed over to me by Mr. White, Consul-General at Mukden. Several weeks ago Mr. Leon Fraser wrote me a letter in which he informed that he had seen you several times in New York and talked about me.

It is quite regrettable to know that the information of the alleged discrimination against British banks in Manchoukuo has caused so much concern in the financial circles of your country. But as far as I have ascertained, there existed no such discrimination as mentioned in your letter. I am firmly convinced that fair treatment is a fundamental principle of the trade policy of Manchoukuo, as long as other countries maintain the same principle and attitude toward this country. Under the present circumstances, however, where the exchange control is strictly in force, it is practically indispensable on the part of this country to make some special consideration with regard to granting exchange permit according to the kind of merchandise. And in some cases where certain special arrangements regarding payments for merchandises exist, it may become unavoidably necessary to appoint definite exchange banks. Beside such exceptional cases, no discrimination is being made against negotiating banks without good reasons. It comes to my notice, however, that the insufficiency of contact on the part of foreign banks with Manchoukuo authorities sometimes interrupts normal working of functions.

May 24th, 193

I have been making every endeavour to promote mutual understanding and cooperation among all the monetary organs in this country, but unfortunately an incident happened recently in Harbin, it was reported, that a British bank had rejected the invitation to join the Bankers' Association of Harbin. In asmuch as personal contact and frank exchange of opinion are conducive to mutual understanding and smooth running of business, I earnestly hope that foreign banks in this country will collaborate with us for the realization of national policies of Manchoukuo, in a more cooperative and friendly spirit.

Thanking for your kindness and courtesy and with my best wishes,

I am

Yours very sincerely,

Governor

Mr. E. L. Hall-Patch,
Treasury Chambers,
Whitehall, S. W. I.,
London, England.

CODES USED:
BENTLEY'S COMPLETE
BENTLEY'S SECOND
PETERSON'S THIRD
A. B. C. 6TH EDITION

CABLE ADDRESS:
"CHUNGYANG"

The Central Bank of Manchou

Hsinking
Manchoukuo

Hsinking, November 22,1

Messrs.Barker & Howard,Ltd.,
79, Fenchurch Street,
London,E.C.3

Dear Sirs,

I regret to state that the delivery of The Times(daily),The Sketch(weekly) and The Theatre World(monthly), to which I subscribed through you, has become very irregular of late.

I, therefore, request that you henceforth mail them to my address in Tokyo as given below, instead of to Hsinking, by whatever route you may consider most appropriate.

To Tetsusaburo Tanaka,
15,Tonoyama,Nakano-ku,
Tokyo, Japan

I trust my request will be accorded prompt attention,

Yours truly,

C.C. to Governor

The Central Bank of Manchou

Hsinking
Manchoukuo

CODES USED:
BENTLEY'S COMPLETE
BENTLEY'S SECOND
PETERSON'S THIRD
A. B. C. 6TH EDITION

CABLE ADDRESS:
"CHUNGYANG"

Hsinking, February 4, 19

Messrs. Otto Wolff,
Koln, Germany

Dear Sirs,

I was shocked to hear from Herr Alexander Hünges, your representative in Hsinking, of the sudden death of Herr Otto Wolff and hasten to write to offer my sincerest condolences.

The demise of the distinguished industrialist of whom your country had been proud is an inestimable loss not only to your company, but to many countries, especially Manchoukuo with which he co-operated through trade channels. I only wish you to know that my heartfelt sympathy is with you in this bereavement.

Yours respectfully,

Tetsusaburo Tanaka

GOVERNOR
THE CENTRAL BANK OF MANCHOU

TT/mk

The Central Bank of Manchou

Hsinking
Manchoukuo

CODES USED:
BENTLEY'S COMPLETE
BENTLEY'S SECOND
PETERSON'S THIRD
A. B. C. 6TH EDITION

CABLE ADDRESS:
"CHUNGYANG"

Hsinking, November 22, 19

Messrs. Barker & Howard, Ltd.,
79, Fenchurch Street,
London, E.C.3

Dear Sirs,

I regret to state that the delivery of The Times(daily), The Sketch(weekly) and The Theatre World(monthly), to which I subscribed through you, has become very irregular of late.

I, therefore, request that you henceforth mail them to my address in Tokyo as given below, instead of to Hsinking, by whatever route you may consider most appropriate.

To Tetsusaburo Tanaka,
15, Tonoyama, Nakano-ku,
Tokyo, Japan

I trust my request will be accorded prompt attention.

Yours truly,

CODES USED:
BENTLEY'S COMPLETE
BENTLEY'S SECOND
PETERSON'S THIRD
A. B. C. 6TH EDITION

CABLE ADDRESS:
"CHUNGYANG"

The Central Bank of Manchou

Hsinking
Manchoukuo

Copy

Hsinking, March 18, 1940

Dear Mr.D.W.Kermode,

On behalf of our Governor Tanaka who is now travelling in China, I beg leave to reply to your letter of March 2. The copies of the "Illustrated London News" and the Weekly Edition of the "Times" which you were so kind as to send to our Governor have duly been received, for which I thank you very much. I have found them quite interesting and as a valuable record of passing European events.

Your gift will be handed to Mr.Tanaka upon his return to Hsinking in a few days. I should highly appreciate it if you would kindly furnish our Chugin Club with another set of the same copies.

Thanking you again for your courtesy accorded to our Governor,

I am, Sir,
very truly yours

Tsunejiro Mori
Chief, The Secretarial Dep't.

TM/mk

BRITISH CONSULATE-GENERAL,
MUKDEN.

March 2nd, 1940.

Dear Mr. Tanaka,

I have pleasure in sending you under separate cover copies of the "Illustrated London News" and the Weekly Edition of the London "Times". These, as you probably know, are purely commercial publications, and I send them to you in the hope that they may be of interest as a record of passing events.

If you think that the Chugin Club would be interested in these publications, I should, of course, be glad to present them also with copies.

Yours sincerely,

W. Kennode

Acting Consul-General.

T. Tanaka, Esquire,
President,
Central Bank of Manchou,
HSINKING.

C.G. to Governor

外人関係

事務用

1938

外人関係
事務用
1938—

COPY

Auswärtiges Amt Berlin, den 21, September, 1939

Sehr verehrter Herr Gouverneur,

Zum neuen Jahr möchte ich mir erlauben, Ihnen meine herzlichsten Glückwünsche zu übersenden. Möge es Ihnen troz des europäischen Krieges gelingen, auch in Jahr 1940 die hervorragende Arbeit fortzusetzen, die Sie in den letzten drei Jahren für die Entwicklung Mandschukuos geleistet haben.

Ich erinnere mich mit Vergnügen der verschiedenen Unterhaltungen die ich in Hsinking mit Ihnen zu haben die Ehre hatte, und ich kaum mir lebhaft vorstellen, was Sie über die jetzige Lage in Europa denken. In Berlin bemerken wir, abgesehen von der

/-/

Verdunkelung nicht diel vom Kriege und
im Volke lebt überall die Zuversicht,
dass dieses Kriege nicht länger als ein
Jahr dauern wird und dass er wesentlich
günstiges für uns enden wird als der
letzte. Ich hoffe, dass in jeden Fall
die Beziehungen herzlicher Freundschaft,
die Deutschland und Japan und Mandschukuo
verbinden, nicht nur der Krieg überleben,
sondern auch während des Krieges die
Wiederaufnahme des vorher so blühend
entwickelten Handelsverkehrs
emöglichen werden.

Mit den anfelegentlichsten Grüssen bin
ich Euer Exzellenz

sehr ergebener

Karl Knoll

COPY

Hsinking, January 10, 1940

My dear Dr. Karl Knoll,

With many thanks I have received your kind letter of September 21, 1939, through Mr. K. Kitamura of the Yokohama Specie Bank.

A New Year has come along, and please accept my hearty season's greetings. I feel much grateful for the sincere friendship and sympathy you showed to me all while you stayed here in Hsinking and at the same time, I highly appreciate the brilliant service you made here towards promoting the friendship between your country and Manchoukuo.

I am glad to report to you that Manchoukuo, though facing unfavourable circumstances of the world economy, is developing steadily. Of course, I am doing the utmost endeavour to fulfil my duty, hoping to meet the expectation and confidence you repose in me, and I trust you also would do your best in helping our country's economic development through the trade and other channels.

Hoping that you will enjoy the best of health and praying that good luck will always be with you,

Yours very sincerely,

On His Britannic Majesty's Service

中央銀行 新京

T. Tanaka, Esquire,

Central Bank of Manchou,

HSINKING.

3-1